Domingo XXXIII del Tiempo Ordinario (año A)

Primeras vísperas

Invocación inicial

Deus, in adjutorium meum intende.
Dómine, ad adiuvándum me festína.
Gloria Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in scula saeculorum. Amen.
Aleluya.

Dios mío, ven en mi auxilio.
Señor, date prisa en socorrerme.
Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.
Como era en el principio, ahora y siempre,
por los siglos de los siglos. Amén.
Aleluya.

Himno *Deus creátor ómnium* (San Ambrosio)

1. Deus creator omnium, polique
rector vestiens diem decoro lumine,
noctem soporis gratia.

1. Oh Dios, creador de todo y rector del cielo, que vistes el día con el esplendor luminoso y a la noche con la gracia del descanso,

2. Artus solutos ut quies reddat laboris
usui mentesque fessas allevet
luctusque solvat anxios.

2. para que el reposo los miembros agotados renueve para la acción del trabajo, levante las almas cansadas y libere a los inquietos de su preocupación.

3. Grates peracto iam die et noctis
exortu preces, voti reos ut adiuves,
hymnum canentes solvimus.

3. Agradecidos, una vez pasado el día y comenzada la noche, oraciones
para que ayudes a los pecadores te elevamos, cantando himnos.

4. Te cordis ima concinant, te vox
canora concrepet, te diligat castus
amor, te mens adoret sobria.

4. Que te celebre lo profundo del corazón, que proclame la voz del canto, que te ame un puro amor, que te adore un alma sobria

5. Ut cum profunda clauserit diem caligo noctium, fides tenebras nesciat et nox fide reluceat.

5. Para que, cuando cierre la profunda oscuridad nocturna el día, la fe no conozca tinieblas y brille la noche con la fe

6. Christum rogamus et Patrem, Christi Patrisque Spiritum; unum potens per omnia, fove precantes, Trinitas.

6. A Cristo lo pedimos, y al Padre, y al Espíritu del Cristo y del Padre; Tú, que gobiernas todo en tu unidad, cuida de quienes a ti rogamos, Trinidad Santa.

Antífona 1 *Dómine clamávi ad te* (salmo 140, 1)

Dómine, clamávi ad te, exáudi me.

Señor, a ti clamo, escúchame.

Salmo 140

1. Domine, clamavi ad te, ad me festina; intende voci meae, cum clamo ad te.

1. *Señor, te estoy llamando, ven de prisa, escucha mi voz cuando te llamo.*

2. Dirigatur oratio mea sicut incensum in conspectu tuo, elevatio manuum mearum ut sacrificium vespertinum.

2. *Suba mi oración como incienso en tu presencia, el alzar de mis manos como ofrenda de la tarde.*

3. Pone, Domine, custodiam ori meo et vigiliam ad ostium labiorum meorum.

3. *Coloca, Señor, una guardia en mi boca, un centinela a la puerta de mis labios.*

4. Non declines cor meum in verbum malitiae ad machinandas machinationes in impietate cum hominibus operantibus iniquitatem; et non comedam ex deliciis eorum.

4. *no dejes inclinarse mi corazón a la maldad, a cometer crímenes y delitos;*
ni que con los hombres malvados participe en banquetes.

5. Percutiat me iustus in misericordia et increpet me; oleum autem peccatoris non impinguet caput meum, quoniam adhuc et oratio mea in malitiis eorum.

5. *Que el justo me golpee, que el bueno me reprenda, pero que el ungüento del impío no perfume mi cabeza; yo seguiré rezando en sus desgracias.*

6. Deiecti in manus duras iudicum eorum, audient verba mea, quoniam suavia erant.
7. Sicut frusta dolantis et dirumpentis in terra, dissipata sunt ossa eorum ad fauces inferni.
8. Quia ad te, Domine, Domine, oculi mei; ad te confugi, non effundas animam meam.
9. Custodi me a laqueo, quem statuerunt
mihi, et a scandalis operantium iniquitatem.

6. *Cuando caigan en las duras manos de sus jueces, escucharán mis palabras amables;*
7. *como una piedra de molino, rota por tierra, queden esparcidos sus huesos a la boca de la tumba.*
8. *Señor Dios, mis ojos están vueltos a ti, en ti me refugio, no me dejes indefenso;*
9. *guárdame del lazo que me han tendido, de la trampa de los malhechores.*

Gloria Patri et Fílio, et Spirítui Sancto.
Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in saécula saeculorum. Amen

Gloria al Padre y al Hijo, y al Espíritu Santo.
Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de loas siglos. Amén.

Antífona 2 *Portio mea Dómine* (salmo 141, 6)

Pórtio mea, Dómine, sit in terra vivéntium

Que mi lote, Señor, esté en la tierra de los vivos

Salmo 141

2. Voce mea ad Dominum clamo, voce mea ad Dominum deprecor;
3. effundo in conspectu eius lamentationem
meam, et tribulationem
meam ante ipsum pronuntio.
4. Cum deficit in me spiritus meus, tu nosti semitas meas.
In via, qua ambulabam, absconderunt laqueum mihi.

2. *A voz en grito clamo al Señor, a voz en grito suplico al Señor;*
3. *desahogo ante él mis afanes, expongo*
ante él mi angustia.

4. *mientras me va faltando el aliento, tú conoces mis senderos.*
en el camino por donde avanzo me han escondido una trampa.

5. Considerabam ad dexteram
et videbam, et non erat qui
cognosceret me.
Periit fuga a me, et non est qui
requirat animam meam.
6. Clamavi ad te, Domine; dixi: Tu
es refugium meum, portio mea in
terra viventium«.
7. Intende ad deprecationem
meam, quia humiliatus sum nimis.
Libera me a persequentibus me,
quia confortati sunt super me.
8. Educ de custodia animam meam
ad confitendum nomini tuo;
me circumdabunt iusti, cum retribueris
mihi.

Gloria Patri et Fílio, et Spirítui
Sancto.
Sicut erat in princípio, et nunc,
et semper, et in saécula saeculorum.
aAmen.

5. *Mira a la derecha, fíjate: nadie*
me hace caso;

no tengo adónde huir, nadie mira
por mi vida.
6. *A ti grito, Señor; te digo: «Tú*
eres mi refugio y mi lote en el país
de la vida».
7. *Atiende a mis clamores, que*
estoy agotado;
líbrame de mis perseguidores, que
son más fuertes que yo.
8. *Sácame de la prisión, y daré*
gracias a tu nombre:
me rodearán los justos cuando me
devuelvas tu favor.

Gloria al Padre y al Hijo, y al Espíritu
Santo.
Como era en el principio, ahora y
siempre, por los siglos de loas siglos.
Amén.

Antífona 3 *Humiliávit semetipsum* (Filipenses 2, 8. 9)

Humiliávit semetípsum Dóminus
Iesus, propter quod et Deus exaltávit
illum
in scula.

Se humilló a sí mismo el Señor
Jesús,
por eso Dios lo exaltó para siempre.

Cántico Filipenses 2, 6-11

Christus Iesus, cum in forma Dei
esset, non rapínam arbitrátus est
esse se aequalem Deo,
sed semetípsum exinanívit formam
servi accípiens, in similitúdinem
hóminum factus.

Cristo Jesús, siendo de condición
divina, no retuvo ávidamente el ser
igual a Dios;
Al contrario, se despojó de sí
mismo tomando la condición de
esclavo,
hecho semejante a los hombres.

Et hábitu inventus ut homo, humiliávit semetípsum factus obdiens usque ad mortem, mortem autem crucis.

Y así, reconocido como hombre por su presencia, se humilló a sí mismo, hecho obediente hasta la muerte, y una muerte de cruz.

Propter quod et Deus illum exaltávit et donávit illi nomen, quod est super omne nomen,
ut in nómine Iesu omne genu flectátur caeléstium et terréstrium et infernórum,
et omni lingua confiteátur: «Dóminus Iesus Christus!», in glóriam Dei Patris.

Por eso Dios lo exaltó sobre todo y le concedió el Nombre-sobre-todonombre;
de modo que al nombre de Jesús toda rodilla se doble en el cielo, en la tierra, en el abismo,
Y toda lengua proclame: Jesucristo es Señor, para gloria de Dios Padre.

Gloria Patri et Fílio, et Spirítui Sancto.
Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in saécula saeculorum. Amen.

Gloria al Padre y al Hijo, y al Espíritu Santo.
Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

Lectio brevis (Romanos 11, 33-36)

O altitudo divitiarum et sapientiae et scientiae Dei! Quam incomprehensibilia
sunt iudicia eius, et investigabiles viae eius!

¡Qué abismo de riqueza, de sabiduría y de conocimiento el de Dios! ¡Qué insondables sus decisiones y qué irrastreables sus caminos!

Quis enim cognovit sensum Domini? Aut quis consiliarius eius
fuit? Aut quis prior dedit illi, et retribuetur ei?

En efecto, ¿quién conoció la mente del Señor? O ¿quién fue su consejero? ¿quién le ha dado primero para tener derecho a la recompensa?

Quoniam ex ipso et per ipsum et in ipsum omnia. Ipsi gloria in saecula. Amen.

Porque de él, por él y para él existe todo. A él la gloria por los siglos. Amén.

Responsorio *Quam magnificata sunt*

Quam magnificáta sunt ópera tua, Dómine.	*¡Qué grandes son tus obras, Señor!*
Quam magnificáta sunt ópera tua, Dómine.	*¡Qué grandes son tus obras, Señor!*
Omnia in sapiéntia fecisti.	*Todas las hiciste con sabiduría.*
Ópera tua, Dómine.	*Tus obras, Señor.*
Gloria Patri et Fílio et Spirítui Sancto.	*Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo.*
Quam magnificáta sunt ópera tua, Dómine.	*¡Qué grandes son tus obras, Señor!*

Antífona *Magister, scimus* (Mateo 22, 16)

D31 año A

Dómine quinque talénta tradidisti mihi: ecce ália quinque superlucrátus sum.	*Señor, me confiaste cinco talentos; mira, he ganado otros cinco.*

Magníficat

Magníficat ánima mea Dóminum,	*Proclama mi alma la grandeza del Señor,*
et exsultávit spíritus meus in Deo salutári meo,	*se alegra mi espíritu en Dios, mi salvador,*
quia respéxit humilitátem ancíllae suae. Ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes,	*porque ha mirado la humildad de su esclava. Desde ahora me felicitarán todas las generaciones,*
quia fecit mihi magna, qui potens est, et sanctum nomen eius,	*porque el Poderoso ha hecho obras grandes en mí: su nombre es santo,*
et misericórdia eius a progénie in progénies timéntibus eum.	*y su misericordia llega a sus fieles de generación en generación.*

Fecit poténtiam in bráchio suo, dispérsit supérbos mente cordis sui;
depósuit poténtes de sede et exaltávit húmiles;
esuriéntes implévit bonis et dívites dimísit inánes.

*Él hace proezas con su brazo: dispersa a los soberbios de corazón,
derriba del trono a los poderosos y enaltece a los humildes,
a los hambrientos los colma de bienes y a los ricos los despide vacíos.*

Suscépit Israel púerum suum,
recordátus misericórdiae suae,
sicut locútus est ad patres nostros,
Abraham et sémini eius in saécula.

*Auxilia a Israel, su siervo, acordándose de su misericordia
-como lo había prometido a nuestros padres- en favor de Abrahán
y su descendencia por siempre.*

Gloria Patri et Fílio, et Spirítui Sancto.
Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in saécula saeculorum.
Amen.

*Gloria al Padre y al Hijo, y al Espíritu Santo.
Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos.
Amén.*

Preces

Pater noster

Oratio conclusiva

Benedicamus Dómino VII *In domínicis per annum*

Benedicámus Dómino.
Deo grátias.

*Bendigamos al Señor.
Demos gracias a Dios.*

Si desea recibir por correo electrónico avisos sobre nuestras actividades, indíquenos su dirección escribiendo a gaudeamus@corde.es